



TIEDOTE TUTKIMUKSESTA

Sisäkorvaistutetta käyttävien aikuisten tulkkauspalvelujen tarve

Pyyntö osallistua tutkimukseen

Teitä pyydetään mukaan tutkimukseen, jossa tutkitaan *sisäkorvaistutetta käyttävien aikuisten, työikäisten (18–74-vuotiaiden) mahdollista tarvetta hyödyntää vammaisille henkilöille suunnattuja tulkkauspalveluja*. Olemme arvioineet, että sovellutte tutkimukseen, koska *olette voineet saada tiedon tästä hankkeesta järjestettävästä työpajasta hankkeemme verkkosivuilta, aiemmasta tutkimuskyselystä, muualta Internetistä, tai esimerkiksi tuttavalta*. Tämä tiedote kuvaa tutkimusta ja teidän osuuttanne siinä. Perekdyttyänne tähän tiedotteeseen teille järjestetään mahdollisuus esittää kysymyksiä tutkimuksesta, jonka jälkeen teiltä pyydetään suostumus tutkimukseen osallistumisesta.

Tulemalla mukaan työpajaan annat suostumuksesi tutkimukseen.

Vapaaehtoisuus

Tutkimukseen osallistuminen on täysin vapaaehtoista. Kieltäytyminen ei vaikuta kohteluunne. Voitte myös keskeyttää tutkimuksen koska tahansa syytä ilmoittamatta. Mikäli keskeytätte tutkimuksen, teistä keskeyttämiseen mennessä kerättyjä tietoja ja näytteitä voidaan käyttää osana tutkimusaineistoa. Mikäli peruutatte suostumuksen, teistä jo kerättyjä henkilötietoja, näytteitä ja muita tietoja ei voida käsitellä enää osana tutkimusta, vaan ne hävitetään, mikäli niiden poistaminen aineistosta on edelleen mahdollista.

Tutkimuksen tarkoitus

Tämän tutkimuksen tarkoituksena on *selvittää, missä määrin sisäkorvaistutteen saaneilla aikuisilla työikäisillä henkilöillä on tarvetta käyttää myös vammaisille henkilöille suunnattuja tulkkauspalveluja*.

Näissä yhteistoiminnallisissa työpajoissa käydään ensin läpi erilaisia tulkkausmenetelmiä ja katsotaan esimerkkejä tekoälyä ja puheentunnistusta hyödyntävistä työkaluista. Sen jälkeen pohditaan yhdessä sisäkorvaistutetta käyttävien työikäisten henkilöiden sekä tulkkauspalveluja tuottavissa yrityksissä toimivien tulkkiensa kanssa sitä, miten nykyisiä tulkkauspalveluja tulisi muokata sisäkorvaistutetta käyttävien aikuisten tarpeisiin sopiviksi.

Tutkimuksen toteuttajat

Työpajat liittyvät hankkeeseemme "Sisäkorvaistutetta käyttävien aikuisten tulkkauspalvelujen tarve" (2025–2026). Hankkeen toimeksiantaja ja rahoittaja on Kela (sopimusnumero KELA/1520/2024). Tutkimuksen järjestää Humanistinen ammattikorkeakoulu (Humak). Hankkeen vastuullinen tutkija on dosentti, FT Päivi Rainö. Hankkeessa toimivat myös Humakin Tulkkauskeskuksen ja kielellisen saavutettavuuden vahvuusalalla toimivat lehtorit KM Sirpa Lyytinen ja KM Marjukka Nisula. Molemmat vastaavat työpajojen toiminnasta ja verkkotyökalun laatisemisesta; Sirpa Lyytinen toimii myös hankkeen projektikoordinaattorina.

Tutkimusmenetelmät ja toimenpiteet

Sinua pyydetään osallistumaan näissä Teams-/Zoom -verkkoalustalla järjestettävässä työpajassa ryhmäkeskusteluihin. Keskustelemme erilaisten tulkkausmenetelmien tunnettuudesta ja toimivuudesta eri tulkkauspalvelutilanteissa – ja nimenomaan sisäkorvaistutetta käyttävän henkilön ja tulkkauspalveluja tuottavien toimijoiden näkökulmasta.

Työpajaan osallistuvat voivat itse päättää, haluavatko he osallistua verkkotyöpajoissa työskentelyyn omalla nimellään, nimimerkillä, välittämällä oman videokuvansa tai kasvojaan näyttämättä.

Kuhunkin työpajaan osallistuminen kestää noin 2 tuntia.

Työpajoja ei tallenneta, mutta kunkin työpajan aikana järjestäjät tuottavat kirjallisen yhteenvedon osallistujien esittämistä huomioista ja toivomuksista. Kirjaukset laaditaan osallistujien anonymiteetti säilyttäen. Työpajan lopussa yhteenveto käydään läpi osallistujien kanssa ja tarkistetaan, että se vastaa osallistujien kuvaamia käyttäjäkokemuksia. Näitä työpajan tuloksia on tarkoitus esitellä ja hyödyntää tietoperustana muissa hankkeen aikana (helmi–maaliskuu 2026) järjestettävissä vastaavissa työpajoissa.

Tutkimuksen mahdolliset hyödyt

Näiden työpajojen ja aiemmin toteutetun verkkokyselyjen tuloksena tuotamme sisäkorvaistutteen saaneille ja heidän läheisilleen hankkeen sivustolle sijoitettavan verkkotyökalun, jolla tulkkauspalvelujen käytön tarvetta on mahdollista arvioida itsenäisesti. Hankkeen sivustolla (<https://www.humak.fi/si-aikuiset-ja-tulkkaus/>) tarjotaan tietoa myös niille, jotka eivät ole aiemmin vammaisten henkilöiden tulkkauspalveluja aiemmin käyttäneet: miten esimerkiksi tulkkauspalvelua voi hakea, millaisia tulkkausmenetelmiä on tarjolla, mihin tilanteisiin menetelmät sopivat, miten tulkkaustilanteissa toimitaan ja miten arvioida tulkkauksen toimivuutta.

Tutkimuksesta mahdollisesti seuraavat haitat ja epämukavuudet

-

Kustannukset ja niiden korvaaminen

Tutkimukseen osallistuminen ei maksa teille mitään.
Osallistumisesta ei myöskään makseta erillistä korvausta.

Tutkimustuloksista tiedottaminen

Hankkeesta laaditaan loppuraportti, joka julkaistaan hankkeen päättymisen jälkeen – rahoittajan (Kelan) näin päättäessä Kelan omassa julkaisusarjassa. Muussa tapauksessa Humak julkaisee hankkeen tulokset loppuraportissaan ja asettaa raportin avoimesti saataville Theseus-tietokantaan. Kumpaankin tulee pääsy hankesivustolle (<https://www.humak.fi/si-aikuiset-ja-tulkkaus/>) sijoitettavan linkin kautta.

Tutkimuksen päättäminen

Myös tutkimuksen suorittaja voi keskeyttää tutkimuksen, jos tutkimustoiminta estyy ennakoimattomasti (esimerkiksi hankkeessa työskentelevien henkilöiden äkillisen ja pitkäaikaisen sairastumisen takia) tai tutkimusrahoitus keskeytyy muista syistä, jotka on Kelan ja Humanistisen ammattikorkeakoulun välisessä rahoitussopimuksessa mainittu. Näissä tapauksissa hankkeessa keskeytymiseen asti kertyneistä tuloksista kerrotaan hankesivuilla <https://www.humak.fi/si-aikuiset-ja-tulkkaus/>.

Tutkimuksen aineistojen hävittäminen

Tutkimuksen vastuullinen tutkija Päivi Rainò sekä projektikoordinaattori Sirpa Lyytinen vastaavat siitä, että kaikki tutkimuksessa kertyneet aineistot tuhoetaan hankkeen päättyessä 30.6.2025.

Lisätiedot

Pyydämme teitä tarvittaessa esittämään tutkimukseen liittyviä kysymyksiä tutkijalle/tutkimuksesta vastaavalle henkilölle:

Tutkijoiden yhteystiedot

Tutkija
Nimi: Sirpa Lyytinen
Puhelin: 0400 349 201
Sähköposti: sirpa.lyytinen@humak.fi

Tutkija
Nimi: Marjukka Nisula
Puhelin: 0400 349 201
Sähköposti: marjukka.nisula@humak.fi

Tutkimuksesta vastaa
Titteli: Tutkija, dosentti (FT)
Nimi: Päivi Rainò

Korkeakoulu / yksikkö:
Humanistinen ammattikorkeakoulu, Tulkkaus ja kielellinen saavutettavuus
-vahuusala
Puh. 0400 349 201
Sähköposti: paivi.raino@humak.fi